

Home > SIGNORI DI CRAON > EDIZIONE > Quant je plus voi felon rire > Tradizione manoscritta > CANZONIERE U > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

I.
Quant ie plus uoi felon rire (et) enuoisier (et) iuer (et) uoi chescun qui sospire fausement por meuz guiler. lors me fait desconforter amors qui mes mals empire. Si ma done tel martire. Que senz morir me fait doloir Amors font de moi lor uoloir. ienduir les mals por ioie auoir.
Quant je plus voi felon rire et enuoisier et juer et voi chescun qui sospire fausement por meuz guiler, lors me fait desconforter Amors, qui mes mals empire, si m'a don�� tel martire que senz morir me fait doloir. <i>Amors font de moi lor voloir,</i> <i>j'enduir les mals por joie avoir.</i>
II.
Molt p(er) est cruels li sire. q(ua)nt on lo sert senz fauser. q(ui) se correce (et) aire q(ua)nt il doit guerre- doner. Soul ditant fait ablasmer la bele ou mes cuers se mire. Plus bele con puisse eslire la miez uaillanz des meillors. Se ie laim ne men blasmez mie. mes fins cuers ne panse aillors.

Molt per est cruels li sire,
quant on lo sert senz fauser,
qui se correce et aïre
quant il doit guerredoner;
soul d'itant fait ablasmer
la bele, ou mes cuers se mire,
plus bele c'on puisse eslire,
la miez vaillanz des meillors.
*Se je l'aim ne m'en blasmez mie,
mes fins cuers ne panse aillors.*

III.

Tant redout son escondire (et) son
orguillous parler. que deuant li nos rien dire. plai(n)dre
ne merci crier. si se solace el panser mes cuers qui ail-
lors ne tire. sen chant qant plus la remire. ie men lo
(et) li men dueil. Encor soient ci mi oil. sest mes cuers la ou ie
uoil

Tant redout son escondire
et son orguillous parler
que devant li n'os rien dire,
plaindre, ne merci crier;
si se solace el panser,
mes cuers qui aillors ne tire,
s'en chant qant plus la remire:
je m'en lo et li m'en dueil.
*Encor soient ci mi oil,
s'est mes cuers la ou je voil.*

- letto 395 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-695>